

- Tannen, D. (1990). *You just don't understand: Women and men in conversation*. New York, NY: Morrow.
- Thorne, B & Henley N. (1975). *Sex and language Difference and dominance*. Rowley, Mass.: Newbury House.
- Yakoba, I.A. (2012). Osobennosti internet kommunikacii (sociologicheskij, lingvisticheskij, gendernye aspekty) [Features of Internet communication (sociological, linguistic, gender aspects)]. *ISTU Bulletin*, 3, 62.

УДК 81'42

<https://doi.org/10.25076/vpl.40.04>

В.С.Табаква, И.А. Гусейнова

Московский государственный лингвистический университет

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО ДИСКУРСА «САМБО»

Статья посвящена исследованию социолингвистических аспектов немецкоязычного дискурса самбо. В центре исследования находится спортивное пространство дискурса единоборств самбо, человеческое общение, социальные институты, ритуалы в спорте, символика спортивного пространства.

Спорт рассматривается как социальное явление; определяется характерная черта спортивного дискурса, заданный характер коммуникации в немецком спортивном дискурсе, роль и намерения участников спортивного дискурса как основных фигур взаимодействия в коммуникативном пространстве; анализируется специфика и выявляются характерные черты пересечения институциональных дискурсов; определяются и объясняются знаковость, семиотика и сценарность в немецкоязычном спортивном дискурсе. Выявляются основные аспекты, способствующие формированию социального пространства, спортивной коммуникации и, определяющие формирование спортивного пространства.

В качестве материала исследования и анализа послужили видеоматериалы на немецком языке и печатные издания с немецкой терминологией.

При анализе материалов исследования необходима комплексная методика, а именно применение контекстуального анализа, дискурс–анализа и функционального анализа единиц немецкоязычной специальной лексики.

Ключевые слова: социолингвистика, немецкоязычный дискурс, дискурс единоборств самбо, коммуникация, социальный институт, символика, ритуал

UDC 81'42

<https://doi.org/10.25076/vpl.40.04>

V.S.Tabakova, I.A. Guseynova

Moscow State Linguistic University

SOCIOLINGUISTIC ASPECTS OF GERMAN “SAMBO” DISCOURSE

The article is devoted to the study of the sociolinguistic aspects of the German-language sambo discourse. The research focuses on the sports space of the discourse of sambo, human communication, social institutions, rituals in sports, and the symbolism of the sports space.

Sport is seen as a social phenomenon; the characteristic features of sports discourse, the predestination of the nature of communication in German sports discourse, the role and intentions of participants in sports discourse as the main figures of interaction in the communicative space are determined; the specificity is analyzed and the characteristic features of the intersection of institutional discourses are revealed; we identify and explain the significance, semiotics and scripting in the German-language sports discourse. The main aspects that contribute to the formation of social space, sports communication and that determine the formation of sports space are revealed.

Video materials in German and printed publications with German terminology were used as research and analysis material.

By analyzing research materials, a complex methodology is needed, namely the use of contextual analysis, discourse analysis and functional analysis of units of German-language special vocabulary.

Keywords: sociolinguistics, German-language discourse, discourse of martial arts sambo, communication, social institution, symbolism, ritual

Введение

«Человеческое общение в профессиональной среде носит преимущественно структурированный характер» (Петровская, 2007, с.21). Социальные отношения складываются внутри социального института, развитие которых приводит к тому, что создаются новые системы знаний и значений.

Спорт рассматривается как социальное явление, на него оказывают влияние такие сферы как образование, политика, экономика, искусство и др. Знаки спортивного дискурса способствуют регулированию профессионального поведения участников институционального взаимодействия. Любой знак можно интерпретировать исходя из ситуации общения и параметров участников коммуникационного взаимодействия, имеющих социокультурный характер.

Для спорта важно, что любые соревнования проходят по заранее оговоренным правилам, которые закреплены документально. Спортивные соревнования являются игровой моделью, которая отражает состязательные ситуации, наблюдаемые в реальной жизни, когда участники существуют по законам институциональной коммуникации.

Коммуникация в немецком спортивном дискурсе имеет «заданный» характер. Его, в свою очередь, формируют термины, которые служат для обозначения действий участников единоборства самбо, осуществляющих профессиональную деятельность. Социальные роли в немецкоязычном дискурсе единоборств самбо формируются по основным, выявленным в ходе анализа пяти коммуникативным осям. Данные оси формируют основу спортивного дискурса единоборств, поддерживают иерархию отношений участников спортивного дискурса самбо. Реализация коммуникации возможна при наличии основных действующих лиц, именуемых в работах Ю. Хабермаса «адресант» и «адресат» (Habermas, 1989, p.571).

Участник дискурса находится в коммуникативном пространстве, в котором он выполняет реализацию интенции, исполняет отведенную ему социальную роль, имеет возможность выбора партнера по коммуникации, принимает во внимание статус адресата для выбора речевого репертуара. Институциональный

аспект спортивного дискурса единоборств способствует определению также социально значимых характеристик, в качестве инструмента определения выбрана немецкая терминология единоборства самбо.

Цель статьи

В данной работе автор ставит перед собой цель исследовать немецкоязычный дискурс «самбо» и выявить социолингвистические аспекты. Перед нами стояли следующие задачи: разработать основу для дискурсивного описания терминов самбо, пригодных для использования в немецкоязычной институциональной коммуникации; определить лингвистические особенности спортивного дискурса единоборств на пересечении с другими видами институционального дискурса; дать характеристику спортивного дискурса как социального пространства коммуникации; определить роль тренера, спортсмена и судьи как ключевых представителей спортивного социума; проанализировать и структурировать языковые средства, которые используются в спортивном дискурсе, где моделируются и отражаются ситуации социума.

Материалы и методы

Материалами для исследования немецкоязычного дискурса послужили:

1) словарь по самбо, разработанный совместно с ФИАС (международной федерацией самбо) от 7 сентября 2012 г.

2) видеозаписи, размещенные на официальных сайтах спортивных школ и федераций, спортивных форумах и официальных сайтах мероприятий по самбо. В ходе практического исследования проанализировано 70 видеороликов любительской спортивной школы самбо “Sambo 07 e. V.” в г. Ганновер (https://www.facebook.com/hannovercupsambo/?ref=page_internal); печатные материалы статей международной спортивной школы Judo Club Jena (<http://www.judo-jena.de/484-0-Sambo-Weltmeisterschaft-2015.html>); печатные и видеоматериалы школы самбо в федеральной земле Баден-Вюртемберг (http://sambo-bw.de/?page_id=2); статьи и форум атлетического клуба в г. Гейдельберг, где тренируются ветераны спортивных единоборств (<https://www.ac-ziegelhausen.de/veteranen/>); видеоматериалы спортивной школы в г. Хайденхайм в Баден-Вюртемберге

(<http://www.kampfsport-sambo.de/kampfsport-sambo-hsb-heidenheim-impresum.html>).

При анализе материалов исследования была использована комплексная методика: контекстуальный анализ, дискурс–анализ, функциональный анализ единиц немецкоязычной специальной лексики.

Результаты и обсуждение

Спортивный дискурс обладает чертами политического, медицинского и педагогического видов дискурса. Педагогический дискурс возможно проследить в коммуникативном взаимодействии между спортсменом и тренером (Thaler, 2017). Юридический дискурс отражен в письменных текстах или устной речи, когда есть нарушения правил проведения и участия в соревнованиях. Политический дискурс находит отражение в ситуациях организации международных соревнований. Медицинский дискурс выражен в спортивном дискурсе в случае оказания помощи спортсменам, зрителям, при подготовке спортсмена к соревнованиям в момент проведения соревнований и на стадии реабилитации.

Педагогический дискурс:

«Занятие спортивной борьбой является педагогическим процессом, который направлен на физическое и духовное совершенствование тех, кто занимается спортом. Занятие борьбой самбо носит воспитательный характер. В воспитании борца ведущая роль отводится тренеру. Он воспитывает спортсменов в духе нравственности, развивает в них чувство патриотизма, стремление к работе и командный дух». (Здесь и далее перевод наш – В.С. Табакова, И.А. Гусейнова).

“Der Unterricht des sportlichen Kampfes ist ein pädagogischer Prozess, der auf die physische und geistige Vervollkommung der Sporttreibenden gerichtet ist. Der Unterricht des Sambo-Kampfes trägt erzieherischen Charakter. Bei der Erziehung des Kämpfers gehört dem Trainer die führende Rolle. Er erzieht die Sporttreibenden in moralischem Geiste, entwickelt bei ihnen den Sinn des Patriotismus, Arbeit und Gemeinschaft” (Andrejew & Tschumakow, 2004, с.24).

Юридический дискурс:

«ФИАС осуществляет проверку готовности Чемпионата не позднее, чем за 2 (два) года до Чемпионата. После инспекции

Национальная федерация, выигравшая конкурс на проведение Чемпионата заключает с ФИАС контракт, в котором отражены штрафные санкции в случае невыполнения обязательств. Контракт заключается не позднее, чем за 1 (один) год до Чемпионата» (Регламент организации и проведения соревнований ФИАС).

“FIAS prüft die Bereitschaft der Meisterschaft nicht später als 2 (zwei) Jahre vor der Meisterschaft. Nach der Inspektion der nationalen Föderation, die den Wettbewerb für die Durchführung der Meisterschaft gewonnen hat, schließt mit FIAS den Vertrag ab, in dem die Sanktionen im Falle der Nichterfüllung von Verpflichtungen dargelegt sind. Der Vertrag wird spätestens 1 (ein) Jahr vor der WM abgeschlossen”.

Политический дискурс:

«Конкретные транспортные средства должны быть предусмотрены на все время Чемпионата за счет средств Организационного комитета: - 1 автомобиль для Президента ФИАС; - 1 автомобиль для Генерального Секретаря ФИАС, Исполнительного директора ФИАС, руководителя судейской комиссии, главного судьи и секретарей Чемпионата» (Регламент организации и проведения соревнований ФИАС).

“ Bestimmte Verkehrsmittel müssen zur Verfügung für die ganze Zeitdauer der Meisterschaft auf die Kosten des Organisationskomitees gestellt werden: - 1 Wagen für den FIAS Präsidenten; - 1 Fahrzeug für den FIAS Generalsekretär, den geschäftsführenden FIAS Direktor, den Leiter der Richterkommission, den Hauptrichter und die Sekretären der Meisterschaft ”.

Анализ примеров, указанных ранее, позволяет сделать вывод о том, что немецкий спортивный дискурс можно отнести к одной из разновидностей институционального, что дает возможность выявить лингвистические особенности при анализе пересечения с другими видами дискурса.

Благодаря институтам рекламной сферы, маркетинговой и медицинской сфер, спорт приобретает институциональный характер (Sibul, 2017). Социализация через спорт осуществляется благодаря «олимпийским играм» и «играм доброй воли», «чемпионатам» и «кубкам». Спорт обладает динамическим характером, имеет целеполагание, большой спорт разделяют на

любительский и профессиональный. Нарушений в институциональной сфере можно избежать, учитывая следующие закономерности поведения и общения:

- Спортивный дискурс – социальная практика, направлена на решение сложных задач, которые способствуют воспитанию и формированию представлений о ценностях и тому, что индивид может ориентироваться в этносоциумах и любой целевой аудитории.
- В спортивном дискурсе можно применить стратегию аргументации, что придает общению характер убеждения и персуазивности.
- Знаки в спорте взаимосвязаны, что помогает осуществлению обратной связи между коммуникантами взаимодействия институциональной среды.

Важно отметить, что для организации спортивного пространства необходимо учитывать фоновые знания участников. Они должны обладать знаниями о нормах поведения на соревнованиях, соблюдать протокол торжественной части выхода спортсменов, иметь представление о символике страны, уметь приветствовать соперника. Данные параметры дают нам возможность утверждать, что важными элементами социального взаимодействия являются место и время, понятия, определяющие спортивный дискурс и реализуемые в лингвистике через понятия «темпус» и «локус». Локус в социальном значении можно разделить на 2 категории:

«1) спортивное событие (спортивная арена или зал, бассейн, стрельбище, беговая дорожка, ледовый стадион, трасса для велосипедной гонки, теннисный корт);

2) подготовительное мероприятие для спортивного события (тренировочные и подсобные помещения, раздевалки, душевые и др.)».

В немецком спортивном дискурсе локус маркирован при помощи имен существительных и наречий, например: *“nach oben”* = «наверх», *“nach unten”* = «вниз», *“seitwärts”* = «в сторону», *“die Arena”* = «арена», *“die Mattengrenze”* = «граница ковра», *“das Stadion”* = «стадион». Темпус выражен существительными и числительными, прилагательным и наречиями, например: *“die Zeit”* = «время», *“das Datum”* = «дата», *“der Erholungstag”* = «день

отдыха», “*der Beginn*”= «начало», “*die Woche*”= «неделя», “*fünf Minuten*” = «5 минут», “*eins...zwei...<...>...zehn*”=«один...два...<...>...десять», “*alljährlich*”=«ежегодный/ежегодно».

Материал для анализа на немецком языке дает возможность проследить знаковость в спортивном дискурсе. Она реализуется в ритуале награждения, который проводят люди, имеющие достижения спортивных высот, содействующие развитию спорта. Данный факт способствует тому, что терминологический аппарат получает свое распространение, что далее приводит к решению лингвистических пробелов. Пробелы были выявлены ранее в ходе анализа трудностей взаимодействия между участниками социума. Церемонии награждения свойственны: ритуализированный характер, сценарная последовательность, высокая степень символизации. Символизации реализуется в первую очередь в экипировке спортсмена. В экипировку включены: спортивный костюм, сумка, футболка, кроссовки, которые подбираются согласно нормам и правилам спортивной этики. Социальная и семиотически важная практика является важным условием организации спортивного пространства на всех состязаниях на протяжении нескольких веков.

Сценарность является еще одним из факторов, создающих спортивное пространство. Церемония открытия предполагает торжественную обстановку и вводит участников коммуникации и соревнований в регламентированную обстановку общения и профессиональную социальную среду. Заранее проходит отбор места, иначе именуемого локусом, в качестве которого выбирается стадион или зал для соревнований.

Семиотика пространства и времени находит реализацию в пространстве немецкого спортивного дискурсе единоборств и обозначает следующие понятия: “*die Arena*”= «арена», “*die Mattengrenze*”= «граница ковра», “*das Stadion*”= «стадион». Для обозначения времени используются существительные: “*der Beginn*”= «начало», “*das Datum*”= «дата», “*der Erholungstag*”= «день отдыха», “*die Zeit*”= «время», “*die Woche*”= «неделя». Семиотика пространства реализуется на примере церемонии закрытия. Для данного ритуала приглашаются девушки или юноши, которые вручают венки или цветы победителям и

призерам. Как правило, они облачены, в национальные костюмы той страны, где проводятся соревнования. В данном пространстве находят реализацию такие термины как: 1) *“der Sieger”* = «победитель»; 2) *“der Pokal”* = «кубок»; 3) *“die Goldmedaille”* = «золотая медаль»; 4) *“die Silbermedaille”* = «серебряная медаль»; 5) *“die Bronzmedaille”* = «бронзовая медаль»; 6) *“einen Wettbewerb gewinnen”* = «выиграть состязание»; 7) *“die Ehrenrunde”* = «круг почета».

К одному из вариантов спортивной символики можно отнести ритуал рукопожатия. Данный ритуал может быть «интерпретирован как знак доверия, использован как гарантия добрых намерений в отношении партнера, как проявление уважения друг другу». Спортсмен, завоевавший бронзовую медаль, совершает рукопожатие и подтверждает честность победы участника, занявшего почетное второе место. Данный жест служит для проявления уважения сопернику, признания его достижений. Символический характер приобретает восхождение спортсмена на пьедестал награждения. Принято сооружать пьедестал награждения из трех ступеней: высшей - для победителя, средней - для призера, нижней- для бронзового призера.

«Спортивный дискурс включает в себя речевых жанры, объединённые социальной сферой функционирования, а именно, спортивной деятельностью, где помимо спортсменов, тренеров и судей есть и другие заинтересованные лица, профессионально коммуницирующие в указанной сфере. Целью своего общения они ставят фокусирование усилий, когда объединённые профессией индивиды и институты достигают лучшего результата, обеспечивают спортивную победу в соревнованиях, достигают ее благодаря использованию речевых стратегий и тактик, реализуемых с помощью специальных речевых приемов» (Миягашев, 2017, с.18). В межличностном общении реализуются: контактоустановочная функция, информационная функция, воздействующая функция. Представитель-реципиент-коммуникант одной культуры настроен на освоение норм и правил другой культуры, на получение социокультурных знаний об ином социуме, путем осознания и восприятия явления из иной культуры на ее родном языке общения (Lewis, 2019).

Для диалогического взаимодействия требуется наличие двух сторон коммуникантов. Для осуществления процесса общения требуется наличие следующих компонентов: цель; содержание; материал; форма общения.

«В рамках спортивного дискурса ситуация и жанр общения определяют статусные отношения в коммуникативном взаимодействии» (Панкратова, 2005, с.39). Основными коммуникантами спортивного дискурса, рассмотрим на примере самбо, являются тренеры, спортсмены и судьи.

Тренер связан с процессом обучения в высшем учебном заведении и на международном уровне. Знания и навыки получает спортсмен, на которого направлена деятельность тренера. Для справедливого исхода поединка требуется наличие судьи. Судья является одним из ведущих участников коммуникации в самбо и в зависимости от выполняемой роли получает свое звание, отраженное на немецком языке в следующих терминах: *“das Kampfrichterkollegium”, “der Hauptrichter”, “der Punktrichter”, “der Mattenleiter”, “der Ansager”/“der Sprecher”*. Всероссийской федерацией самбо закреплены официально категории судей, которые отражены лингвистически следующим образом: *“junger Kampfrichter”, “dritte Kategorie”, “zweite Kategorie”, “erste Kategorie”, “allrussische Kategorie”*. Действия, движения, знаки судьи и тренера мгновенно и без лишних объяснений, следует трактовать однозначно. Многозначность толкования приводит к тому, возникает сбой спортивной коммуникации.

Тренер и другие ответственные лица получают возможность моделировать поведение спортсмена, как через вербальные, так и невербальные знаки общения. Действие или движение, знак судьи или тренера должны быть восприняты мгновенно, без объяснений трактоваться однозначно, что можно увидеть на следующем примере:

«Маруан Улхач из Марокко «Когда я боролся в партере, были ситуации, когда арбитр, на мой взгляд, неправильно останавливал поединок, но я не намерен обвинять арбитра, так как я допустил ошибку сам, за что и был наказан».

“Maruan Ulchatsch aus Marokko:”Als ich in der Bodenstellung kämpfte, gab es da Situationen, wenn der Schiedsrichter, meiner Meinung nach, falsch den Kampf hielt, aber ich beabsichtige nicht, den

Schiedsrichter zu beschuldigen, da ich selbst einen Fehler gemacht habe und dafür bestraft wurde". (Deutsche Meisterschaft im Sambo: Profis aus Russland werden am Wochenende erwartet. Heidenheimer Zeitung (hz.de), 2020).

Тренер помогает спортсмену в достижении поставленных целей. Реплики тренера содержат похвалу или призыв к действию, служат для формирования ощущения и чувства злости, что способствует реализации физических действий спортсменом и достижения цели, а именно победы, или проведения броска, или захвата, или иного приема по самбо.

«Одним из немногих представителей Восточной Европы по самбо является Кевин Расит Чекич из Австрии. 23-х летний спортсмен участвует в соревнованиях с внушительным весом 180 кг при росте 1,75. Он выступает на спортивной арене имени Гейдара Алиева в Баку в весовой категории свыше 100кг и уступает в схватке украинскому спортсмену Размиту Тонояну, который весит на 60 кг меньше. Спустя 50 секунд поединок окончен из-за решения противника. Опыт спортсмена оказался сильнее превосходства в весе. После состязания Чекич делится тем, насколько трудным является будний день для спортсмена по самбо из Западной Европы. В его родном городе Зальцбурге ему не удается найти партнера для спарринга. Его тренер Алия Дедович знает, над чем спортсмену еще стоит поработать, чтобы стать успешнее. «Его слабой стороной является голод», - сообщил он австрийской газете «Стандарт» перед Европейскими играми».

“Einer der wenigen Westeuropäer im Sambo ist Kevin Rasit Cekic aus Österreich. Der 23-Jährige bringt es auf stattliche 180 Kilogramm bei 1,75 Metern. Er tritt in der Heydar-Aliyev-Arena in Baku in der Klasse "100 Kilogramm plus" an - und scheidet an dem Ukrainer Razmit Tonoyan, der 60 Kilogramm weniger auf die Waage bringt. Nach 50 Sekunden ist der Kampf wegen Überlegenheit des Gegners vorbei. Klasse statt Masse also. Nach dem Duell berichtet Cekic, wie mühsam der Alltag für einen Sambo-Kämpfer aus Westeuropa ist. In seiner Heimatstadt Salzburg findet er keinen Trainingspartner. Sein Trainer Alija Dedovic weiß, was Cekic noch verbessern muss, um erfolgreicher zu sein. "Der Hunger ist seine Schwäche", sagte er vor den Europaspielen der österreichischen Zeitung "Der Standard".

(Deutsche Meisterschaft im Sambo: Profis aus Russland werden am Wochenende erwartet. Heidenheimer Zeitung (hz.de), 2020).

Речь немецкоязычного тренера не содержит название приема в полном и развернутом виде, а лишь ключевое слово. Он называет имя спортсмена, тем самым создает доверительный контакт и знает индивидуальный стиль обращения, применяет императивные конструкции для передачи приказа или команды.

Тренер знает спортсмена, может составить его психологический портрет, чтобы воздействовать на него через команды и подобрать те слова, которые смогут оказать правильное воздействие и спортсмен получит правильную и необходимую установку. Забота тренера направлена на соблюдение спортсменом физической нагрузки, тренировки и опыт борьбы с представителями других клубов, городов, стран. Распределение спортсменов происходит по весовым категориям, помимо гендерного и возрастного разделений.

Благодаря целям спорта можно сформировать вербальные стратегии спортивного дискурса, которые реализуются с помощью инструкций тренера/наставника; благодаря болельщикам и их лозунгам и эксклакациям: *“Los”* = «*Давай*»; *“Bis zum Ende”* = «*До конца*»; *“Steh auf”* = «*Вставай*»; *“Kämpfe”* = «*Борись*»; *“Noch Mal”* = «*Еще раз*»; *“Mach schon”* = «*Делай уже*»; *“Halte ihn”* = «*Держи его*»; через спортивный комментарий, с помощью которого детализируется и разъясняется суть происходящего спортивного события.

Спортсменов, тренеров, судей, администраторов объединяет общая цель и правила поведения в спортивном пространстве предполагают, что они должны структурировать речь для достижения спортивного результата. Анализ видеоматериала соревнований по самбо позволил выделить следующие фразы: «*Бросок через себя, верно, верно*» = *“Oberhebel, genau, genau”*; «*Ранее было то же самое*» = *“Vorher dasselbe”*; «*Вот так, так*» = *“Ja, genau”*; «*Не используй ноги*» = *“Keine Beine mehr”*; «*Голову убирай, голову, вот так*» = *“Und den Kopf, den Kopf, ja”*; «*Обступай его, молодец*» = *“Mit dem Umringen, genau”*; «*Тяни вниз*» = *“Niederbewegung”*; «*Судья на ковре: Спортсмен в красном убрал ногу*» = *“Der Mattenleiter: “Der Rote hat das Bein gezogen”*”.

Языковые средства отбираются действующими лицами осознанно. В первую очередь происходит анализ ситуации, после которого определяется речевое действие и происходит отбор определенного языкового средства, чтобы достичь для достижения результата и осуществить воздействие на партнера по коммуникации. Данные действующие лица являются ключевыми фигурами организации коммуникативного процесса, обладают достоверной информацией, передача которой осуществляется далее комментаторам, болельщикам и зрителям. Важно подчеркнуть данный факт, так как от болельщиков и зрителей поступает эмоциональная оценка действий и результатов подготовленности участников спортивного события и выражается такими репликами и высказываниями, как: «Агрессивнее/ резче»= “*Frecher*”; «Еще 15 секунд»= “*15 Sekunden dazu*”; «Да откуда 5-то?»= “*Warum den 5?*”; «Не двигайся»= “*Macht nichts*”; «Молодец»= “*Gut gemacht*”; «Давай вставай»= “*Steh doch auf*”; “*Warum stehst du?*”- «Почему стоишь?».

Роль спортивных комментаторов и спортивных журналистов заключается в том, чтобы зафиксировать и описать ход событий для телезрителей, радиослушателей и читателей: «*24 сентября 2016 года состоится турнир по самбо. Цели турнира: распространение самбо как вида единоборства в Германии и в Европе*». “*Am 24. September 2016 findet ein Sambo-Turnier statt. Ziele des Turniers: Verbreitung von SAMBO als Kampfsport in Deutschland und Europa*”.

Названия должностей тренерского состава входит в глоссарий по самбо и формирует часть терминологии. Классификация должностей тренерского состава: 1) «главный тренер сборной» = “*der Nationaltrainer*”; 2) «старший тренер, работающий со всей командой страны» = “*der Cheftrainer*”; 3) «тренер клуба» = “*der Verbandstrainer*”; 4) «личный / индивидуальный/ тренер» = “*der Personaltrainer*”; 5) «тренер по общей физической подготовке, занимающийся со спортсменами» = “*der Freizeitlehrer*”.

Одним из ведущих участников спортивного дискурса является судья. Количество и наименование судейских ролей определяется строго в рамках определенного вида спорта. В проведении соревнований по самбо, например, можно выделить следующие категории судей: главный судья руководит соревнованиями,

отвечает за их проведение, назначает бригады судей, распределяет своих заместителей на ковры; боковой судья находится напротив стола руководителя ковра и самостоятельно оценивает действия спортсменов, сигнализируя об оценках установленными жестами; судья на ковре или арбитр находится на ковре и пользуется средствами судейской сигнализации, а именно свистком, терминами и жестами, руководит ходом схватки, оценивает приемы, действия и положения спортсменов, следит за тем, чтобы схватка проходила в полном соответствии с правилами. Заместители главного судьи, в свою очередь, согласно статье 12 правил, находятся рядом с ковром, за который отвечают, и наблюдают за происходящим на ковре и за работой судейской бригады.

Из описания функций, которые они выполняют, становится ясно, каким образом они вступают в коммуникацию, как со спортсменом, так и между собой: *«Судья на ковре оповещает о начале поединка с помощью сигнала свистка»*. *“Der Mattenleiter eröffnet den Kampf durch den Pfeiffsignal”*. Так происходит взаимодействие с судейской коллегией и спортсменами на ковре. В дискурсе единоборств самбо, как и в иных видах единоборств, общение происходит как на вербальном, так и на невербальном уровне. Нижеприведённый пример является иллюстрацией невербального общения в немецкоязычном спортивном дискурсе самбо: *«Если у бокового судьи иное мнение о действии борца при выполнении приема, чем у судьи на ковре, то он обращается к главному судье, который присоединяется либо к мнению бокового судьи, либо к мнению судьи на ковре»*. *“Vertritt der Punktrichter eine andere Meinung über die Qualität der Griffhandlungen als der Kampfleiter, wendet er sich dem Oberkampfrichter zu, der sich der Entscheidung des Punktrichters oder des Kampfleiters anschließt”*. *(Deutsche Meisterschaft im Sambo: Profis aus Russland werden am Wochenende erwartet. Heidenheimer Zeitung (hz.de), 2020)*.

В квалификационных требованиях Всероссийской федерации самбо закреплены следующие категории судей. Классификация членов судейской коллегии в самбо: 1) «судейская коллегия» = “das Kampfrichterkollegium”; 2) «главный судья» = “der Hauptrichter”; 3) «боковой судья» = “der Punktrichter”; 4) «судья на ковре» = “der Mattenleiter”; 5) «судья-информатор» = “der

Ansager/der Sprecher” .

В правилах присвоения квалификационных категорий обозначен набор требований для каждой категории, срок выполнения 2 года. Вышестоящими организациями оглашается перечень соревнований, участие в которых обязательно. Далее следует проведение судейских семинаров, затем проводятся квалификационный зачет и сдача нормативов по физической подготовке.

Судейские категории в самбо: 1) «юный судья»= “junger Kampfrichter”; 2) «третья категория»= “dritte Kategorie”; 3) «вторая категория»= “zweite Kategorie”; 4) «первая категория»= “erste Kategorie”; 5) «Всероссийская категория»= “allrussische Kategorie”.

Обладея собственным мнением к ситуации, спортсмены следуют действиям и указаниям судьи, выполняют их для соблюдения регламента соревнований. Спортсмен может быть не согласен с решением судьи, что возможно оспорить сразу, как только остановлена схватка. Судейская коллегия выносит решение по претензии. Если поединок продолжен, то ошибку допустил сам спортсмен. Многозначность толкования приводит к сбою в спортивной коммуникации. Ведение любого соревнования осуществляется по чётко оговорённым и письменно зафиксированным правилам. Анализ терминологического аппарата необходим для того, чтобы в строго регламентированном сценарии взаимодействия на соревнованиях применять отобранные и сформулированные лексические единицы и выражения, входящие в состав глоссария по самбо с учетом коммуникативного аспекта.

Спортивные соревнования выступают в качестве игровой модели, отражающей состязательную ситуацию, присутствующую в реальной жизни, где все непосредственные участники существуют по законам институциональной коммуникации. Иными словами, все действия реализуются согласно определенным правилам, в том числе «правилам-запретам» (Столяров, 2015, с. 24).

Сильная институционализация придает общению и в рамках спортивного дискурса знаковый характер, что еще раз подтверждает знаковость коммуникации между индивидами социума. Одновременно фоновые знания участников коммуникации в рамках спортивного дискурса обеспечивают их

социокультурную и узкоспециальную компетенцию и способствуют пониманию спортивной терминологии самбо.

«Последовательность церемонии открытия соревнований: сопровождение участников в зал или на ковер, приветствие официальной атрибутикой (поднятие флага победителем прошлых соревнований или капитаном команды победителя), объявления порядка весовых категорий и схваток, уход участников из зала соревнований. Начало схваток в объявленных весовых категориях».

“Musterreihenfolge zur Eröffnung des Wettkampfes: Einmarsch der Teilnehmer, Begrüßung durch die Offiziellen (evtl. Hissung der Flagge vom vorjährigen Meister oder dem Kapitän der vorjährigen Siegermannschaft), Bekanntmachung der Reihenfolge der Wettkämpfe, Wegtreten der Teilnehmer. Danach Beginn der Kämpfe in allen Gewichtsklassen” (Andrejew & Tschumakow, 2004, с.58).

Спортивное состязание имеет свою логику, она выражена в его композиционном построении. Композиционное построение соответствует семиотическому конструированию пространства, которое условно делится на секторы: 1) пространство подготовки к выступлению (раздевалки), 2) местонахождение участвующих спортсменов (стартовая и предстартовая зоны), 3) зоны для тренеров, судей и судейских коллег, телевизионных камер, обслуживающего персонала (медиков, массажистов, людей с техническими обязанностями), 4) табло информации, 5) доска информации, 6) место награждения победителей и призеров пьедестала почета (см. труды: Панкратова, 2005, с.105).

Пространство спортивного дискурса монолитно, участники понимают друг друга без каких-либо препятствий, но представители того или иного вида спорта используют терминологический пласт лексики, который отличает их вид спорта от других.

Существенную роль играют социокультурные параметры участника спортивного дискурса. Пространство предназначено для реализации спортивного действия, носит семиотически оформленный и логически заверченный характер. К семиотическому оформлению пространства относят: внешний вид немецких спортсменов, включающий отличительные знаки представляемой ими страны, номерные знаки определенного

размера, манера поведения спортсменов и целых команд. «Нередко язык их тел, а именно походка, мимика, жесты несут в себе информацию, оказывающую на соперника эффект запугивания» (Венкер, 1981, с.32). Отмечены случаи действия спортсменов, имеющие психологическое влияние на соперников.

Знаковый характер в спортивном дискурсе единоборств проявляется, прежде всего, во внешнем виде спортсменов. Анализ немецкого вербального и невербального эмпирического материала подтвердил влияние поведения спортсменов, команд, а также их тренеров, представителей административных органов на ход взаимодействия в спортивном дискурсе. Немецкие видеосюжеты наглядно показывают взаимодействие на соревнованиях, на церемониях открытия или награждения, где тренеры, спортсмены и судьи обмениваются информацией, как на вербальном, так и невербальном уровне взаимодействия. В них иллюстративно отражена символика цвета, применимая в самбо и наглядно прослеживается проявление эмоций у ключевых участников коммуникативного взаимодействия дискурса единоборств самбо, а именно у спортсменов.

К семиотическому оформлению пространства следует также отнести церемонию награждения спортсмена. «Семиотика (от греч. *semeion*-знак) - это наука о знаках и знаковых системах, которая анализирует природу, свойства, функции, классифицирует виды знаков, указывает пути их развития» (Моррис, 1982), начало развития и изучения феномена было положено американским ученым Ч. Пирсом (1839-1914) и широко применяется в спортивной сфере. Награждение относится к сфере ритуалов, сохраняющих свою структурность на протяжении веков. На пьедестале почетное место занимают победители и призеры, отмечаемые такими материальными ценностями как медаль, денежные или памятные призы, а также цветы или венки.

Церемонии награждения в немецком спортивном дискурсе присущи ритуализированный характер, сценарная последовательность и высокая степень символизации. «Ритуал - динамическое коммуникативное образование, которое возникает на базе определенного социально значимого действия, подвергающееся символическому переосмыслению» (Карасик, 2004, с.406).

К одежде судей предъявляются особые требования. Различия в одежде визуально помогают другим участникам спортивной коммуникации участвовать в дискуссии, не прибегая к детальной вербализации своих действий. Подобная социальная и семиотически важная практика сохраняется и соблюдается на всех соревнованиях и состязаниях на протяжении многих столетий.

Обобщая социокультурный опыт, накопленный в различных знаковых системах, семиотика заставляет видеть всеобщую связь между принципами организации языка, материальной культуры и планировки пространства. Основной поток семиотических идей связан с понятием знака.

Помимо этого, семиотика пространства важна для церемонии закрытия, для церемонии награждения с участием как минимум троих спортсменов или команд, которым вручаются золотые, серебряные и бронзовые медали. Участниками церемонии являются девушки, организованные для вручения венков или цветов победителям и призерам, облаченных, как правило, в национальные костюмы той страны, которая проводит соревнования. Поведение победителей и призеров носит семиотический характер, при этом положительный аспект находит выражение в таких общеупотребительных терминах немецкого спортивного дискурса, как: «победитель» / “der Sieger”; «кубок» / “der Pokal”; «золотая медаль» / “die Goldmedaille”; «серебряная медаль» / “die Silbermedaille”; «бронзовая медаль» / “die Bronzmedaille”; «выиграть состязание» / “einen Wettbewerb gewinnen”; «круг почета» / “die Ehrenrunde”.

Символический характер в немецкоязычном спортивном дискурсе носит такое действие, как рукопожатие. Его интерпретируют как знак доверия, его используют как гарантию добрых намерений в отношении партнера, а также для проявления уважения друг другу. Нередко большое значение имеет, кто именно из двух людей первым протянул руку. Бронзовый призер, совершая рукопожатие с опередившим его участником, подтверждает честность победы второго. Так он выражает уважение соперника, признает его заслуги. Символический характер носит восхождение спортсменов на пьедестал. Во время награждения спортсмены становятся на пьедестал, состоящий из трех ступеней, высшая - победитель, средняя-призер,

нижня-бронзовый призер.

Цели спорта формируют вербальные стратегии спортивного дискурса, реализуемые как через инструкции тренера или наставника, так и опосредованно, в том числе (Панкратова, 2005, с.156): 1) через дискурс болельщиков (одобрительные или неодобрительные лозунги, восклицания и пр.): “*Los*”=«*Давай*»; “*Bis zum Ende*”=«*До конца*»; “*Steh auf*”=«*Вставай*»; “*Kämpfe*”=«*Борись*»; “*Noch Mal*”=«*Еще раз*»; “*Mach schon*”=«*Делай уже*»; “*Halte ihn*”= «*Держи его*»; 2) через доминирующий в спортивном дискурсе жанр спортивного комментария, детализирующий и разъясняющий свидетелям спортивного процесса суть происходящего в момент спортивного события.

«Он точно знает, как нужно атаковать/нападать», «Он очень хитрый. Посмотрите на этот прием...», «Спортсмен из Армении проявляет себя чуть активнее...», «Спортсмен из Украины пытается провести прием, но он не работает», «Поведение спортсмена из России кажется агрессивным».

“Er weiß genau, wie man angreift”, “Er ist sehr schlau. Schaut Mal auf den Sturz hier...”, “Der Armenier ist etwas aktiver...”, “Der Ukrainer versucht den Sturz auszuüben, aber das funktioniert nicht.”, “Das Benehmen von dem Russen scheint aggressiv zu sein”. (Deutsche Meisterschaft im Sambo: Profis aus Russland werden am Wochenende erwartet. Heidenheimer Zeitung (hz.de), 2020).

Ритуальный характер немецкий спортивный дискурс приобретает, так как присутствуют такие семиотические компоненты коммуникации, как: рукопожатие с командой соперников перед началом игры, исполнение гимна и др. Награждение победителей включает в себя торжественную церемонию и подразумевает соблюдение ритуала. Награждение носит знаковый характер и является кульминационным моментом любых спортивных состязаний, как для участников, так и для зрителей.

Регламент ФИАС (FIAS) Международной федерации самбо требует формировать список спортивных мероприятий строго в соответствии с рейтингом официальных соревнований. Принимающая сторона обязана предоставить данные об Организационном комитете, программу проведения данных

соревнований и финансовый план.

По завершению церемонии награждения призеры в сопровождении волонтеров проходят через процедуру сдачи допинг проб. После проведения последней церемонии награждения под звуки гимна страны организатора опускается флаг страны организатора и флаг ФИАС, международной федерации самбо, затем флаг ФИАС передается следующему организатору Чемпионата. Данный пример подтверждает знаковый характер спортивного дискурса единоборств и иллюстрирует сценарность спортивного дискурса единоборств.

Такие категории, как «воля, сила, характер, здоровье» Н. Фэйрклоу (Fairclough, 1989, p.115) влияют на исход и течение спортивной коммуникации, что повлекло изучение и более четкое определение дискурсообразующих факторов.

Не менее важную роль играют ценностные ориентиры, которые влияют на реализацию немецкого спортивного дискурса. Он разворачивается на основании правил, сформированных спортивной этикой, спортивным поведением, правилами игры или выступлениями, регламентом соревнований, традициями и церемониями, которые, в свою очередь, тесно связаны с разделяемыми всеми членами социума ценностями.

Принято считать, что спортивное пространство является общественным, обладает нормами, порядком и правилами, соблюдается всеми его членами. Участники немецкого спортивного дискурса соблюдают определенные правила поведения, что обеспечивает социокультурное взаимодействие. Спортивные и общественные ценности пересекаются и дополняют друг друга.

«Спорт способствует формированию человеческих норм поведения и внедрению моральных принципов, в том числе волевых качеств, кооперации, дружбы, готовности помочь ближнему и др.» (Лоуренс, 2000, с.175). Не все ценности, которые формируются благодаря спорту, приобретают эксплицитный характер, некоторые из них выражены имплицитно, т. е. они подразумеваются, но не объективируются при помощи вербальных средств.

В немецком спортивном дискурсе такие ценностные понятия, как «слава», «уважение», «гордость», а также «популярность»,

выражены, как скрыто, так и открыто. Степень эксплицитности и имплицитности определяется значимыми этическими нормами и правилами, как членов спортивного дискурса, так и индивидуальных характеристик участников.

Важно отметить, что в немецком спортивном дискурсе ценности не всегда сопровождаются материальным стимулом, который является весомым для участников и определяется спортивным сообществом. При этом признание общественного мнения резко подтверждается материальным эквивалентом (деньги, машины) и т. п. Отказ от материального стимула является характерным для всех видов спорта в Германии.

«5 октября во дворце Бельвю сборную Германии Федеральный президент Кристиан Вульф будет награждать Серебряным лавровым листом за третье место на Чемпионате мира в ЮАР. Кроме того, тренер сборной Йоахим Лев получит Орден за заслуги перед Федеративной Республикой Германии. Данный факт в пятницу подтвердил немецкий футбольный союз (DFB) по запросу SID. Серебряный лавровый лист является высшей спортивной наградой в Германии. Орден за заслуги является высшим признанием, которое Федеративная Республика Германия выражает за заслуги ради всеобщего блага».

“Die deutsche Nationalmannschaft wird am 5. Oktober von Bundespräsident Christian Wulf im Schloss Bellevue für ihren dritten Platz bei der WM in Südafrika mit dem Silbernen Lorbeerblatt ausgezeichnet. Zudem erhält Bundestrainer Joachim Löw das Bundesverdienstkreuz. Das bestätigte der Deutsche Fußball-Bund (DFB) am Freitag auf Anfrage des SID. Das Silberne Lorbeerblatt ist die höchste sportliche Auszeichnung in Deutschland. Das Bundesverdienstkreuz ist die höchste Anerkennung, die die Bundesrepublik Deutschland für Verdienste um das Gemeinwohl ausspricht” (Auszeichnung für Platz drei bei WM: Wulff ehrt Löw und Nationalmannschaft (rp-online.de), 2020).

Знаковость, свойственная спортивному дискурсу болельщиков, реализуется при помощи преимущественно невербальных кодов символического характера: флаг, шарф, футболка с именем спортсмена или названием команды и др.

Для спортивного дискурса, реализуемого в СМИ, характерно также использование символов, которые служат для

идентификации команды и страны. Наиболее наглядно это реализуется в спортивном комментарии. По результатам устного комментария была опубликована статья.

«Первенство Германии по самбо 2017. Вновь призерами этих соревнований стали самбисты дзюдоистского клуба г. Йена. Соревнования 2017 года на самом деле должны были проводиться в городе Йена, но Немецкий союз самбо принял другое решение. Таким образом, 7 спортсменов отправились в Берлин, чтобы принять участие в турнире. Особенно радовал тот факт, что с нами в этом году был наш тренер Кристиан Пласс. Он выступил в весовой категории 82 кг. Там он показал прекрасную борьбу и красивую технику и в итоге по праву заслужил 1 место. Святослав Попов стартовал в весовой категории до 74 кг, и также показал сильную борьбу, и смог по праву надеть золотую медаль себе на шею. В качестве дебютанта от дзюдоистского клуба города Йена в этот раз стартовала Анке Кайзер среди юниоров. Самостоятельно поднялась на высшую ступеньку пьедестала почета. Кассандра Валлукс во второй раз стала победителем в весовой категории до 64 кг и подтвердила звание двукратного чемпиона Германии».

“Deutsche Meisterschaft Sambo 2017. Wieder einmal machten sich die Samboka des JC Jena auf zu den Deutschen Meisterschaften. Eigentlich sollten diese 2017 in Jena stattfinden, aber der Deutsche Sambo Verband entschied sich anders. So machten sich 7 Sportler auf nach Berlin, um an dem Turnier teilzunehmen. Besonders erfreulich war, dass in diesem Jahr unser Trainer Christian Plass wieder mit auf der Matte stand. Er startete in der 82 kg Klasse. Dort zeigte er in tollen Kämpfen schöne Techniken und wurde am Ende zurecht mit Platz 1 belohnt. Svyatoslav Popov startet bis 74 kg und zeigte ebenfalls starke Kämpfe, so konnte auch er sich die Goldmedaille um den Hals hängen. Als Gaststarterin kämpfte diesmal auch Anke Kaiser bei den Junioren für den JC Jena. Souverän holte sie sich den Platz auf dem obersten Treppchen. Kassandra Walluks wurde in der Gewichtsklasse - 64 kg wiederholt Deutsche Meisterin”. (Deutsche Meisterschaft im Sambo: Profis aus Russland werden am Wochenende erwartet. Heidenheimer Zeitung (hz.de), 2020).

Масс-медийность дискурса самбо выражается в форме спортивного комментария, где вербализованы действия

спортсмена на состязаниях: комментарий к удачному броску, захвата, атаки соперника при совершении приема. Вербализация носит эллиптический характер, например, путем использования существительных в именительном падеже для фиксации фактов: *"Und die Festhalte!"* = «И удержание!»; *"Zwei Fassarten!"* = «2 захвата!»; *"Das Bein!"* = «Ногу!»; *"Beine!"* = «Ногу!».

Болельщики употребляют неполные предложения для экспрессивного выражения своих эмоций и оказания поддержки спортсменам. Они стараются осознанно или, наоборот, неосознанно раззадорить спортсмена и тот, в свою очередь, может разозлиться и провести удачный и результативный прием, почувствовав поддержку с трибун: *«Макс, держи руку, что стоишь?»* = *"Max, halt die Hand, warum stehst du?"* «Убери его ногу» = *"Sein Bein weg!"* «Даа, болевой» = *"Jaa, der Hebelgriff!"* «Прижмись к нему» = *"Drück dich an ihn!"* «Давай болевой!» = *"Los, den Hebelgriff!"* «Макс, побыстрее с поворотами!» = *"Max, schneller das Umdrehen!"* «Сергей, вот ты, его правую руку возьми и закрути его» = *"Sergey, du, halt ihn an den Arm und dreh ihn um"*; *«Давай, Жень, тряси его!»* = *"Los, Tschenja, schüttle ihn!"*

Заключение

Спортивный дискурс единоборств имеет динамичный характер. Динамика вызвана тем, что спортивные мероприятия развиваются логически, а действия обладают семиотическим характером. Основной вопрос заключается в том, возможно ли прогнозирование диалога и управление им благодаря воздействию на интеллектуальную и эмоциональную сферы участников институционального взаимодействия. Социальные закономерности определяют коммуникативное взаимодействие. В центре внимания находится специфика общения индивидуумов, которая формирует процессы коммуникации в спортивном дискурсе единоборств. Использование лингвистических средств обусловлено человеческим фактором.

Нами разработана основа дискурсивного описания терминов самбо, пригодных для использования в немецкоязычной институциональной коммуникации; определены лингвистические особенности спортивного дискурса единоборств на пересечении с другими видами институционального дискурса; дана полная характеристика спортивного дискурса как социального

пространства коммуникации; определены роли тренера, спортсмена и судьи как ключевых представителей спортивного социума; проанализированы и структурированы языковые средства, которые используются в спортивном дискурсе, где моделируются и отражаются ситуации социума. Практическая ценность полученных результатов заключается в том, что имеется четкая картина организации спортивного пространства, спортивной коммуникации, определена роль ключевых фигур коммуникации и обоснован выбор лексических средств, что способствует повышению качества социального взаимодействия в данной сфере коммуникации и достижению поставленных целей. Детальный анализ коммуникативных ситуаций и закрепление лексического материала в печатном или электронном виде позволит укрепить коммуникацию на международном уровне и создать возможности для карьерного продвижения каждого из участников.

Литература

1. Венкер Л.М. Психические процессы. Ленинград: ЛСУ, 1981.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Москва: Гнозис, 2004.
3. Лоуренс П. «Принцип Питера, или почему дела идут вкривь и вкось». Москва: Эксмо-пресс, 2000.
4. Моррис, Ч. Основания теории знаков // Семиотика. – 1982. – С. 37–89.
5. Панкратова О.А. Лингвосемиотические характеристики спортивного дискурса: автореф. дис. ... канд. филолог. наук: 10.02.19. – Волгоград, 2005.
6. Петровская Л.А. Общение-компетентность-тренинг: избранные труды. – М.: Смысл, 2007.
7. Столяров В.И. Философия физической культуры и спорта. Москва: Изд-во СГУ, 2015.
8. Andrejew W.M., Tschumakow E.M. SAMBO: der kraftvolle, russische Kampfsport. Berlin: Weinmann, 2004.
9. Fairclough N. Language and Power. New York: Longman, 1989.
10. Habermas J. Erläuterungen zum Begriff des kommunikativen Handelns. Frankfurt-am-Main: Suhrkamp, 1989.

11. Lewis R.D. The cultural imperative: global trends in the 21st century // *Training, Language and Culture*. – (2019). – №3(3) . – Pp. 8-20. DOI: 10.29366/2019tlc.3.3.1
12. Sibul V. Psycholinguistic analysis of lexical-semantic structure in linguistic consciousness of Russian, English and German native speakers // *Training, language and culture*. – № 1(2). – 2017. – C. 54-70. DOI: 10.29366/2017tlc.1.2.4
13. Thaler E. English and foreign language teaching in the German gymnasium // *Training, Language and Culture*. – (2017). – №1(3). – Pp. 72-85. DOI: 10.29366/2017tlc.1.3.5

References

- Andrejew, W.M., & Tschumakow, E.M. (2004). *SAMBO: der kraftvolle, russische Kampfsport [SAMBO: the powerful Russian martial arts]*. Berlin: Weinmann.
- Fairclough, N. (1989). *Language and Power*. New York: Longman.
- Habermas, J. (1989). *Erläuterungen zum Begriff des kommunikativen Handelns [Explanations on the concept of communicative action]*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Karasik, V. I. (2004). *Jazykovej krug: lichnost', koncepty, diskurs [Language circle: personality, concepts, discourse]*. Moscow: Gnozis.
- Lewis, R.D. (2019). The cultural imperative: global trends in the 21st century. *Training, Language and Culture*, 3(3), 8-20. DOI: 10.29366/2019tlc.3.3.1
- Lourens, P. (2000). *Princip Pitera ili pochemu dela idut vkriv' i vkos' [The Peter Principle, or why things go awry]*. Moscow: Jeksmo-press.
- Morris, Ch. (1982). Osnovaniya teorii znakov [Foundations of the theory of signs]. In *Semiotika*, (pp. 37–89). Moscow.
- Pankratova, O. A. (2005). *Lingvosemioticheskie harakteristiki sportivnogo diskursa [Linguosemiotic Characteristics of Sports Discourse]*. (Candidate thesis abstract, Russia, Volgograd state university, Volgograd, Russia).
- Petrovskaja, L. A. (2007). *Obshhenie-kompetentnost'-trening [Communication-competence-training]*. Moscow: Smysl.
- Sibul, V. (2017). Psycholinguistic analysis of lexical-semantic structure in linguistic consciousness of Russian, English and German native

- speakers. *Training, Language and Culture*, 1(2), 54-70. DOI: 10.29366/2017tlc.1.2.4
- Stoljarov, V. I. (2015). *Filosofija fizicheskoj kul'tury i sporta [Philosophy of Physical Culture and Sports]*. Moscow: Izd-vo SGU.
- Thaler, E. (2017). English and foreign language teaching in the German gymnasium. *Training, Language and Culture*, 1(3), 72-85. DOI: 10.29366/2017tlc.1.3.5
- Venker, L. M. (1981). *Psihicheskie processy [Mental processes]*. Leningrad: LSU.

Источники

1. Словарь спортивных терминов САМБО [Электронный ресурс] // Официальный сайт Международной федерация самбо: ФИАС/FIAS. - 2012. - Режим доступа: https://sambo.sport/upload/old_file/media/default/0001/01/d4e357156313fd0cb4db5e4d6181cd0b5a134b6c.pdf (дата обращения 15.10.2020)
2. Sambo 07. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.sambo-07.de/> (дата обращения 5.10.2020).
3. Sambo FIAS. [Электронный ресурс] (2020). - Режим доступа: <https://www.sambo-fias.org/en/fias/documents/> (дата обращения 5.10.2020).
4. Sambo.ru. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://sambo.ru/> (дата обращения 5.10.2020).

Sources

- Slovar' sportivnyh terminov SAMBO [Dictionary of sports terms SAMBO]. (2012). Retrieved from: https://sambo.sport/upload/old_file/media/default/0001/01/d4e357156313fd0cb4db5e4d6181cd0b5a134b6c.pdf (accessed 15.10.2020)
- Sambo 07. (2020). Retrieved from: <http://www.sambo-07.de/> (accessed 5.10.2020).
- Sambo FIAS. (2020). Retrieved from: <https://www.sambo-fias.org/en/fias/documents/> (accessed 5.10.2020).
- Sambo.ru. (2020). Retrieved from: <http://sambo.ru/> (accessed 5.10.2020).